Porównanie tłumaczeń Dzieje 18:11

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Osiadł także rok i miesięcy sześć nauczając w nich Słowo Boga |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Pozostał tam zatem rok i sześć miesięcy,\* nauczając wśród nich Słowa Bożego.[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Osiadł zaś (na) rok i miesięcy sześć\*, nauczając wśród nich słowa Boga. [[2]](#footnote-3)2) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Osiadł także rok i miesięcy sześć nauczając w nich Słowo Boga |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Pozostał tam zatem przez półtora roku i w tym czasie nauczał wśród nich Słowa Bożego. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I mieszkał tam przez rok i sześć miesięcy, nauczając u nich słowa Bożego. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I mieszkał tam rok i sześć miesięcy, nauczając u nich słowa Bożego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I zmieszkał tam rok i sześć miesięcy, nauczając u nich słowa Bożego. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Pozostał więc i głosił im słowo Boże przez rok i sześć miesięcy. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I przebywał tam rok i sześć miesięcy, nauczając wśród nich Słowa Bożego. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Pozostał więc i głosił im Słowo Boga przez rok i sześć miesięcy. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Pozostał tam rok i sześć miesięcy i głosił im słowo Boże. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Pozostał tam zatem przez półtora roku i głosił wśród nich słowo Boże. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Paweł pozostał tam półtora roku i nauczał wśród nich Słowa Bożego. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Pozostał tam przez półtora roku, głosząc im słowo Boże. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Лишився на рік і шість місяців, навчаючи в них Божого слова. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zatem przebywał tam rok i sześć miesięcy, nauczając wśród nich słowa Boga. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Sza'ul został tam więc półtora roku, nauczając ich słowa Bożego. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Toteż pozostał tam rok i sześć miesięcy, nauczając wśród nich słowa Bożego. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Paweł pozostał tam więc jeszcze półtora roku, nauczając słowa Bożego. |

1. 1) Poza Koryntem (<x>540 11:10</x>) powstał także kościół w Kenchrach (<x>520 16:1</x>). [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Rozciągłości w czasie. [↑](#footnote-ref-3)